



N°5143  
Reçue le 22.10.2021  
Déclarée recevable  
Président de la Chambre des Députés  
(s.) Fernand Etgen  
Luxembourg, 22.10.2021

**Här Fernand Etgen**  
**President vun der Chamber**

Lëtzebuerg, den 22. Oktober 2021

Här President,

Esou ewéi den Artikel 80 vum Chambersreglement et virgesäit, bieden ech Iech, dës parlamentaresch Fro un den Här Educatiounsminister weiderzeleeden.

Am drëtten Trimester vum Cycle 4.1 fänkt bekanntlech d'Orientéierungsprozedur fir d'Schüler aus dem Enseignement fondamental fir hire weidere schoulesche Wee un. Bis zum Enn vum Cycle 4.2 steet da fest, a wéi eng Richtung vum Enseignement secondaire d'Jongen a Meedercher aus de Grondschoulen vun den 102 Lëtzebuenger Gemengen orientéiert ginn.

D'Gemenge selwer gi mengen Informatiounen no awer aus Dateschutzgrënn net méi driwwer informéiert, a wéi engem Deel vum Enseignement secondaire d'Kanner a Jugendlecher hire schoulesche Parcours fortsetzen.

Well et fir déi eenzel Gemengen am Land interessant ass, de respektive Prozentsaz vun de Schoulkanner ze kennen, déi an de „Classique“ oder an de „Général“ orientéiert ginn, wéilt ech folgend Froen un den Här Educatiounsminister stellen :

- Kann den Här Educatiounsminister confirméieren, dass d'Gemengen net méi mat Zuelematerial iwuer de schoulesche Parcours vun „hire“ Schoulkanner informéiert ginn ?
- Wéi eng Measure gedenkt den Här Educatiounsminister als Ersatzléisung en Place ze setzen, fir dass d'Gemengeréit sech e Bild kënnen driwwer maachen, a wéi eng Richtung d'Kanner aus hire respektive Grondschoulen am Cycle 4 orientéiert ginn ?

Här President, ech bieden Iech, mäin déifste Respekt unzehuelen.

Georges Mischo

Deputéierten



**Äntwert vum Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend op d'parlamentaresch Fro Nr. 5143 vum honorabelen Deputéierte Georges Mischo**

Am Kontext vun der Protektioun vun de perséinlechen Donnéeën vun de Schüler, déi eng öffentlech lëtzebuergesch Grondschoul um Gemengenniveau frequentéieren, ass ënnert anerem den Traitement vun dësen Donnéeën duerch déi eenzel Acteuren, esou wéi och den Echange vun dëse global am Gesetzestext *Loi modifiée du 18 mars 2013 relative aux traitements de données à caractère personnel concernant les élèves* gereegelt.

Den Artikel 4 vun dësem Gesetz gesäit a Funktioun vun der Finalitéit déi Source vir, op déi mäi Ministère kann zeréckgräifen. Esou gesäit de Punkt 7 vum Artikel 6 vum selwechte Gesetz vir, datt de Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend nëmmen déi perséinlech Donnéeën vun de Schüler un d'Gemengen iwwermëttelt, déi relevant sinn am Kader vum Iwwerpräiwe vun der Schoulpflicht.

Zousätzlech Reglementer ginn ergänzend zu dëse legalen Dispositiounen weider Präzisiounen zum Echange vun Donnéeën fir spezifesch Acteuren am schoulesche Kontext. Esou si beispillsweis am Artikel 2 vum *Règlement grand-ducal modifié du 14 mai 2009 déterminant les informations relatives à l'organisation scolaire que les communes ou les comités des syndicats scolaires intercommunaux doivent fournir au ministre ayant l'Éducation nationale dans ses attributions ainsi que les modalités de leur transmission* déi Punkte festgehalten, déi am Kader vun der Schoulorganisatioun vun de Gemengeresponsabele musse kommunizéiert ginn. Dës Informatiounen hunn ee reng organisatoresche Charakter an d'Transmissioun vu pädagogeschen Elementer wéi zum Beispill allgemeng d'Evaluatioun vun de Schüler oder spezifesch de Passage vum Enseignement fondamental an den Enseignement secondaire ass net virgesinn.

Beim Deelee vu schülerbezunnenen Donnéeën mussen nieft de legalen Dispositiounen och d'Prinzipie vun der *Commission nationale pour la protection des données* (CNPD) agehale ginn. De Prinzip vun der Minimisatioun vun Donnéeën gesäit vir, datt perséinlech Donnéeën nëmmen dierfe gedeelt ginn, wann se pertinent, adequat a limitéiert sinn op dat, wat fir d'Ziler vun hirer Veraarbechtung noutwenneg ass. Vu de kloer definéierten Aufgabeberäich vun de Gemengen, deen sech op den organisatoresche Volet vun de Grondschoule limitéiert, gëtt et fir eng eventuell Kommunikatioun vun Evaluatiounselementer keng legal Basis.

De Bildungsbericht, deen a reegelméissegem Ofstänn publizéiert gëtt, enthält ënnert anerem Informatiounen zu der Orientéierung vun de Schüler aus den öffentleche Grondschoulen an ass um Internetsite [www.bildungsbericht.lu](http://www.bildungsbericht.lu) fir jiddereen zougänglech. D'Kapitel 2.6 vum Bildungsbericht aus dem Joer 2018 gëtt Opschloss iwwert d'Orientéierung vun de Schüler aus den eenzelne Gemengen. Via eng

graphesch Duerstellung gëtt d'Proportioun vun de Schüler, déi an déi ënnerschiddlech Ordres d'enseignement vum Enseignement secondaire orientéiert goufen, duergestallt. D'Gemengeresponsabel hunn d'Méiglechkeet, op dës méi laangfristeg Analys zeréckzegräifen, fir sech ee Bild vun der Orientéierung vun de Schüler aus hirer Gemeng ze maachen. Ugangs Dezember 2021 wäert den neie Bildungsbericht publizéiert ginn.

Lëtzebuerg, de 7. Dezember 2021

De Minister fir Educatioun,  
Kanner a Jugend

(s.) Claude MEISCH